

**Фонд «Русский мир»
ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет
имени академика И.Г. Петровского»
УО «Гомельский государственный университет
имени Франциска Скорины»**

**КОММУНИКАТИВНЫЕ ПОЗИЦИИ РУССКОГО
ЯЗЫКА В СЛАВЯНСКОМ ПОГРАНИЧЬЕ:
ДВУЯЗЫЧИЕ И МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ
ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ**

Международный форум русистов

г. Новозыбков, Брянская область, 24-26 мая 2018 г.

**Брянск-Новозыбков-Гомель
2018**

УДК 81.26
ББК 80/84; 74
К- 83

Коммуникативные позиции русского языка в славянском пограничье: двуязычие и межъязыковая интерференция : Научные доклады участников Международного форума русистов (г. Новозыбков, Брянская область, 24-26 мая 2018 г.) / Под ред. С.Н. Стародубец, В.Н. Пустовойтова. – Брянск: ООО "АВЕРС", 2018. – 656 с.

ISBN 978-5-9734-0296-9

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Е.М. Маркова – профессор кафедры русского языка как иностранного факультета русской филологии ГОУ ВО МО «Московский областной университет», доктор филологических наук.

С.П. Праведников – заведующий кафедрой русского языка ФГБОУ ВО «Курский государственный университет», доктор филологических наук, доцент.

В сборнике представлены доклады участников Форума "Коммуникативные позиции русского языка в славянском пограничье: двуязычие и межъязыковая интерференция", проведение которого поддержано Фондом "Русский мир" (проект № 1891Гр/1-239-18). Форум приурочен ко Дню славянской письменности и культуры, состоялся 24-26 мая 2018 года на базе филиала ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского» в г. Новозыбкове.

Материалы сборника будут полезны научным работникам, аспирантам, преподавателям, учителям, студентам и всем, кто интересуется проблемами русского языка и межкультурной коммуникации.

ББК 80/84; 74

Материалы печатаются в авторской редакции. Ответственность за корректность, достоверность фактов и заимствования несут авторы статей.

Мнение членов редакционной коллегии может не совпадать с мнением авторов.

ISBN 978-5-9734-0296-9

© Фонд «Русский мир», 2018
© ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», 2018
© УО «Гомельский государственный университет имени Ф.Скорины», 2018
© Издательство ООО "Аверс", 2018
© Коллектив авторов, 2018

3. Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж, 2001.

4. Иванов В.В., Топоров В.Н. О языке древнего славянского права // Докл. на XII Междунар. съезде славистов. Славянское языкознание. М., 1978.

5. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Т. 3, М., 1971.

Пустовойтов В.Н.

ФГБОУ ВО "Брянский государственный университет им. акад.
И.Г. Петровского", г. Брянск (Россия)
e-mail: vnpnov@gmail.com

УДК 37.01 : 37.06 : 372.8 : 061: 37.014.53 : 81.25

Поликультурное образовательное пространство и языковая интерференция: сущность сопряжения

Viktor N. Pustovoytov

*Bryansk state University named after academician I. G. Petrovsky,
Bryansk (Russia)*

UDC 37.01 : 37.06 : 372.8 : 061: 37.014.53 : 81.25

Multicultural educational space and language interference: the essence of conjugation

В статье сделана попытка анализа методологических проблем взаимосвязи языковой интерференции и поликультурного образовательного пространства (на примере России как многонационального государства, включенного в мировые процессы глобализации). Показано, что поликультурное образовательное пространство как социально-педагогико-культурный феномен, благодаря своим характеристикам, реализует культурно-образовательные, коммуникативные и социально-адаптивные функции. Рассмотрено понимание интерференции. Выявлено положи-

The article attempts to analyze the methodological problems of language interference in the multicultural educational space (on the example of Russia as a multinational state, included in the global processes of globalization). It is shown that the multicultural educational space as a socio-pedagogic-cultural phenomenon, due to its characteristics, realizes the cultural-educational, communicative and socio-adaptive functions. The understanding of interference is considered. The positive and possible negative influence of language inter-

тельное и возможное негативное влияние языковой интерференции на образовательную среду. *ference on the educational environment is revealed.*

Ключевые слова: поликультурность, поликультурное образовательное пространство, социокультурная среда, информационное образовательное пространство, языковая интерференция, методика обучения русскому языку.

Keywords: multiculturalism, multicultural educational space, sociocultural environment, information educational space, language interference, methods of teaching russians.

Современный мир отличает противоречивость, смена ценностей, прагматизм практически во всех сферах жизни человека. Ключевыми характеристиками современного мира является глобализация и поликультурность, проявляющиеся, в том числе, в языковой интерференции. Учитывая определяющее значение поликультурности в современном образовании, возникает необходимость методологического осмысления проблематики проявления языковой интерференции в поликультурном образовательном пространстве.

Педагогическая категория "образовательное пространство" получила обоснование, осмысление и развитие сравнительно недавно в трудах Е.В. Бондаревской, В.П. Борисенкова, Дж. Бэнкс, О.В. Гукаленко, Р. Люсиер, Я. Пэй и других исследователей.

Анализ научных источников показывает, что образовательное пространство представляет собой многоаспектный феномен и понимается как:

- особая реальность, сам мир, социум, культура, где человек может занимать различные места и играть различные роли [3, с. 19-22], это "семиотические подпространства" во всем их многообразии;
- исторически предопределенное, взаимосвязанное объединение сфер общественной жизни и деятельности человека – культуры и образования;
- единство территориально обособленных институтов культуры и образования;
- единство реального и цифрового информационного пространства;
- внутренний мир, опыт индивидуальности, как отражение усвоенной культуры.

В общем случае, под образовательным пространством понимается среда, ограниченная временем и территориально, включающая

в себя агентов, социальные институты и контент, связанные прямо или опосредованно со сферами обучения и воспитания человека. Сегодня большую роль в обществе играет всемирное информационное пространство, ставшее, по сути, для современных подростков и молодежи виртуальным миром жизни (см. [10; 11]).

Современное образовательное пространство многолико и интеркультурно. Его особенности – противоречивость, высокий уровень вариативности, потенциал. Образовательное пространство, по сути, не имеет границ. Свободный доступ к ценностям культуры, высокие потенциальные возможности коммуникации делают практически любое образовательное пространство мульти- и поликультурным.

Мы разделяем точку зрения В. П. Борисенкова, подчеркивающего, что поликультурность представляет собой качественную характеристику современного мира [3, с. 6], где образование и культура неотделимы. Сегодня, де-факто, в едином пространственно-временном континууме сосуществует множество культур, ценностей, образцов отношений. О. В. Гукаленко отмечает: поликультурное образовательное пространство – это не только "...учреждения, специально созданные и предназначенные для воспитания и образования подрастающего поколения..., но и ..., все то, что обуславливает глубокие изменения в многокультурном обществе" [5, с. 3].

Поликультурность выступает важнейшей ключевой характеристикой образовательного пространства современного российского общества, которое выстраивается как на основе укрепления и углубления связей региональных образовательных систем, так и на основе международной консолидации и интеграции образования и культуры. Обеспечивая необходимые условия для культурного становления и подготовки молодого поколения в условиях поликультурной среды, образовательное пространство Российской Федерации опирается на законодательство. Конституция Российской Федерации, Федеральный закон "Об образовании в Российской Федерации", Национальная доктрина образования в России, Федеральные государственные образовательные стандарты – эти и другие документы, определяя государственную политику в сфере образования, создают законодательную базу и определяют механизмы поликультурного образования молодежи, формирования поликультурной среды на территории Российской Федерации при сохранении на-

циональных традиций, национально-культурной идентификации граждан России.

Включая в себя цифровые ресурсы и средства информационно-коммуникационных технологий, образовательное пространство, потенциально способно к консолидации мирового общества и развитию национальных культур, нивелированию возможностей различных социальных групп и предоставлению широких возможностей для индивидуального развития каждого члена общества, созданию условий и возможностей для саморазвития, самоактуализации и самореализации как старшего поколения, так и молодежи. Основу существования и развития образовательного пространства составляет диалог, общение, коммуникация, язык.

Образовательное пространство неотделимо от общества, вбирает и транслирует в себя все процессы, происходящие в нем. Глобализация и поликультурность современного общества приносят в образовательное пространство феномен языковой интерференции.

Категория "интерференция" (от лат. *inter* - взаимно, между собой, *ferens* (*ferentis*) - несущий или *ferio* - ударяю, поражаю) используется во многих научных дисциплинах: физике, биологии, химии, психологии и др. Сущностью категории является взаимодействие, влияние, наложение. При этом при употреблении категории рассматривается как интеграционно-объединяющее влияние явлений, процессов, фактов (интерференция как "явление взаимодействия звуковых, световых или иных волн, исходящих из разных источников" [14]), так и влияние с оттенком нейтральности и негативности, искажения (интерференция – это: "взаимодействие двух или более волн, например, звуковых или световых, в результате чего создаются помехи" [6], "взаимоподавление одновременно осуществляющихся процессов, прежде всего относящихся к познавательной сфере, обусловленное ограниченным объемом распределяемого внимания" [8], "ухудшение сохранения запоминаемого материала в результате воздействия (наложения) другого материала, с которым оперирует субъект" [1]).

В лингвистике интерференция рассматривается как результат влияния языков друг на друга, их контакта, проявляющегося в устной и письменной речи. Контакт языков рассматривается в аспектах как положительного, так и нейтрально-негативного влияния. Интерференция – это:

- "лингвистическое частичное совпадение (overlap), при котором языковая единица оказывается элементом двух систем одновременно, или как наложение двух языковых систем" [15, с. 69-70];

- "случаи отклонения от норм каждого языка, происходящие в речи билингвов в результате их знакомства с более чем одним языком" [16, с. 1-7];

- "нарушение билингвом правил соотнесения контактирующих языков, которое проявляется в его речи в отклонении от нормы" [12, с. 28];

- "взаимодействие языковых систем в условиях двуязычия, складывающегося либо при контактах языков, либо при индивидуальном освоении неродного языка; выражается в отклонении от нормы и системы второго языка под влиянием родного..." [2, с. 197];

-: "тормозящее взаимодействие навыков, при котором уже сложившиеся навыки затрудняют образование новых, либо снижают их эффективность" [13, с. 461].

Языковая интерференция рассматривается как "явление интерференции в языковой системе".

Интерференцию можно анализировать и по отношению к некоторому индивиду, который попеременно пользуется одним или другим языком (несколькими языками), и по отношению к группе индивидов, обществу в целом.

В.М. Панькин, А.В. Филиппов выделяют следующие виды интерференции: "лексическая, морфологическая, синтаксическая, словообразовательная, акцентологическая, фонетическая, интонационная, словопорядковая интерференции и частные случаи их" [7]. Существуют и другие подходы в классификации интерференции: звуковая (фонетическая, фонологическая и звуковая-репродукционная) интерференция, орфографическая, грамматическая (морфологическая, синтаксическая и пунктуационная), лексическая, семантическая, стилистическая, внутриязыковая интерференция.

Явление интерференции обусловлено контактом языков, т.е. речевым общением субъектов-носителей различных культур: "...интерференция является функцией двух языковых систем, ее качество и количество в каждом конкретном случае зависит от субстанциональных свойств языков находящихся в контакте" [4, с. 105]. Таким образом, в основе интерференции изначально лежит межъязычие, межкультурность и поликультурность.

Вместе с тем, как свидетельствует практика (в том числе – материалы данного Форума) языковая интерференция сегодня преимущественно изучается с филологической точки зрения; психолого-педагогические аспекты остаются малоизученными.

В первом осмыслении видится, по крайней мере, две значимые проблемы сопряжения поликультурного образовательного пространства России и языковой интерференции:

– формирование гражданско-патриотических качеств личности. Учет проблем и особенностей языковой интерференции имеет важное значение в формировании гражданской идентичности молодежи, формировании чувств патриотизма и интернационализма подрастающего поколения (см., например: [9]). Через язык, общение в целом, молодежь усваивает нормы иноязычных культур; происходит перенос (и, соответственно, усвоение молодежью) лексики и языковых особенностей иностранных языков в русский язык; идет процесс латентной пассивной аккультурации. Тем самым, с одной стороны, создаются условия для упрочения взаимопонимания и формирования толерантности ("говорим на одном языке"), создаются условия для становления индивидуальности, способной и готовой к жизни в поликультурном обществе будущего, а с другой – эти же факторы несут на себе и отрицательную функцию: создаются условия для возможного постепенного вытеснения норм русского языка, его частичной подмены "языковыми суррогатами" (что повсеместно наблюдается сегодня в молодежной среде), вызывающими "загрязнение" языка, потерю его историко-культурного своеобразия и чистоты;

– формирование коммуникативной культуры и коммуникативных универсальных учебных действий. Формирование коммуникативных универсальных учебных действий – требование Федеральных государственных образовательных стандартов. В этом аспекте языковая интерференция может сыграть положительную роль. Через целенаправленное включение в учебный материал диалектный слов, языковых заимствований и др. учитель имеет возможность разнообразить процесс обучения, "осовременить" учебный материал, удовлетворять интерес учащихся к иноязычным культурам, формировать требуемые умения и навыки.

Таким образом, в условиях глобализации и решения проблемы сохранения национально-культурных особенностей, видится, что языковая интерференция сопряжена с поликультурным образова-

тельным пространством, способна играть в образовательном процессе и положительную, и отрицательную роли.

Подводя итог сказанному, отметим: языковая интерференция – порождение современного мира, отличающегося поликультурностью и глобализацией. В образовательном пространстве России интерференция языка только получает свое осмысление. Она играет как положительную роль, так и создает условия для возможного вытеснения норм русского языка. Де-факто, сегодня назрела необходимость изучения проблематики с позиции педагогики, методологии и методики филологического образования.

ЛИТЕРАТУРА

1. Большая психологическая энциклопедия / Ред. Н. Дубенюк. – М.: Эксмо, 2007. – 544 с.
2. Большой энциклопедический словарь. Языкознание / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Науч. Изд-во "Большая Российская энциклопедия", 1998.
3. Борисенков, В.П. Поликультурное образовательное пространство России : история, теория, основы проектирования : Монография / В. П. Борисенков, О. В. Гукаленко, А. Я. Данилюк. – М.-Ростов н/Д : Изд-во РГПУ, 2004. – 576 с.
4. Верещагин, Е.М. Понятие "интерференция" в лингвистической и психолингвистической литературе / Е.М. Верещагин // Иностранные языки в высшей школе. – 1968. – № 4. – С. 103-110.
5. Гукаленко, О.В. Социокультурная политика современной России: региональный аспект // Социальная педагогика в России. – М.: Издательство "Современное образование". – 2013. – №3. – С.3-14.
6. Научно-технический энциклопедический словарь. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://enc-dic.com/sciencetech/> (Дата обращения: 10.04.2018).
7. Панькин, В.М. Языковые контакты: краткий словарь / В.М. Панькин, А.В. Филиппов. – М.: Флинта; Наука, 2011. – 160 с.
8. Психологический словарь. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://psi.webzone.ru/> (Дата обращения: 25.04.2018).
9. Пустовойтов В.Н. Поликультурное воспитательное пространство вуза как среда формирования гражданской ответственности и патриотизма / Борисенков В.П., Гукаленко О.В., Пустовойтов В.Н. // Педагогика. – 2018. – №2. – С. 44-51.

10. Пустовойтов, В.Н. Методологические основы формирования познавательной компетентности старшеклассников в процессе обучения математике : Монография. – Брянск: ООО "Ладомир", 2013. – 268 с.
11. Пустовойтов, В.Н. Школьный курс математики как поликультурное образовательное пространство формирования познавательной компетентности учащихся // *European Social Science Journal* (Европейский журнал социальных наук). – Рига-Москва, 2013. – №6(34). – С.250-257.
12. Розенцвейг, В.Ю. Языковые контакты: лингвистическая проблематика / В.Ю. Розенцвейг. – Л.: Наука, 1972. – 80 с.
13. Рубинштейн, С. Л. Основы общей психологии. – СПб.: Изд. "Питер", 2000. – 712 с.
14. Толковый словарь Ушакова. Д.Н. Ушаков. 1935-1940. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://ushakov-online.ru/> (Дата обращения: 28.04.2018).
15. Хауген, Э. Языковой контакт / Э. Хауген // *Новое в лингвистике*. – 1972. – №6. – С. 61-80.
16. Weinreich, U. Languages in Contact: Findings and Problems / U. Weinreich. – Paris-N.York, 1953. – 150 s.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Агафонов Антон Юрьевич – студент филологического факультета ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского»;

Ажиев Канат Омирзакович – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры языковых знаний НАО «Алматинский университет энергетики и связи», E-mail: azhievk@mail.ru;

Алешина Людмила Васильевна – доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой языковой и литературной подготовки в системе начального общего образования ФГБОУ ВО «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева», E-mail: alyoshinalv@mail.ru;

Альховик Юлия Александровна – Магистрант кафедры белорусской и русской филологии УО «Мозырский государственный педагогический университет имени И.П. Шамякина», E-mail: 6699062@mail.ru;

Арефьева Наталья Георгиевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры языковой и общегуманитарной подготовки иностранцев Одесского национального университета имени И.И. Мечникова, E-mail: n.arefieva@onu.edu.ua;

Арыстангалиева Динара Мирхановна – старший преподаватель НАО «Алматинский университет энергетики и связи», E-mail: arystangalievadinara@yandex.kz;

Атаманова Наталья Викторовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», E-mail: atamanova2001@list.ru;

Ахметова Эльмира Турсыновна старший преподаватель НАО «Алматинский университет энергетики и связи», E-mail: teakmetova@mail.ru;

Ахраменко Петр Евгеньевич – кандидат филологических наук, доцент кафедры белорусской и русской филологии УО «Мозырский государственный педагогический университет имени И.П. Шамякина», E-mail: piter2105@yandex.ru;

Бахвалова Татьяна Васильевна – доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка ФГБОУ ВО «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева», E-mail: btv-orel@yandex.ru;

Белоус Наталья Николаевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры математики, физики и информатики филиала ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского» в г. Новозыбкове, E-mail: nnotta2@inbox.ru;

Белугина Ольга Владимировна – кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры социально-экономических и гуманитарных дисциплин филиала ФГБОУ ВО "Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского" в г. Новозыбкове, E-mail: Obelugina@mail.ru;

Белякова Елена Алексеевна – магистр педагогических наук, преподаватель русского языка и литературы УО «Гомельский государственный профессиональный лицей строителей», E-mail: lena13021975@yandex.ru;

Биназарова Майра Мухамедовна – кандидат педагогических наук, старший преподаватель НАО «Алматинский университет энергетики и связи», E-mail: b.maira1956@gmail.com;

Бобрович Татьяна Сергеевна – преподаватель кафедры белорусского и русского языкознания Белорусского государственного педагогического университета им.М.Танка, E-mail: tanyabobrovich@yandex.ru;

Бобровская Елена Олеговна – кандидат филологических наук, старший преподаватель Белорусского государственного университета, E-mail: helli222@tut.by;

Боровская Ирина Анатольевна – кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков Гомельского государственного медицинского университета, E-mail: borowska.ira@yandex.by;

Бушев Александр Борисович – доктор филологических наук, профессор кафедры журналистики, рекламы и связей с общественностью, кафедры международных отношений Тверского государственного университета;

Вакулина Елена Васильевна – кандидат физико-математических наук, доцент кафедры математики, физики и информатики филиала ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского» в г. Новозыбкове, E-mail: elvakulina@yandex.ru;

Василевская Елена Станиславовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры белорусского и русского языкознания УО

«Белорусский государственный педагогический университет имени М. Танка», E-mail: Alena08@tut.by;

Вендина Татьяна Ивановна – доктор филологических наук, профессор, руководитель центра ареальных исследований Института славяноведения РАН, E-mail: vendit@rambler.ru;

Воинова Елена Николаевна – кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой белорусского языка УО “Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины”, E-mail: helena_voinova@mail.ru;

Воробьёва Татьяна Станиславовна – заместитель декана историко-филологического факультета по учебной работе, старший преподаватель кафедры общего и славянского языкознания УО «Могилёвский государственный университет имени А.А. Кулешова», E-mail: tanyhav70@gmail.com;

Габдулина Юлия Равильевна – кандидат химических наук, преподаватель НАО «Алматинский университет энергетики и связи», E-mail: enunteach@gmail.com;

Галинская Оксана Викторовна – учитель русского языка и литературы МАОУ СОШ №14 г. Балашиха, E-mail: galinskaya-shevel@mail.ru;

Герасименко Ирина Анатольевна – доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой общего языкознания и славянских языков ОО ВПО «Горловский институт иностранных языков», E-mail: iragerasimenko@mail.ru;

Гехтляр Светлана Яковлевна – доктор филологических наук, профессор кафедры русской, зарубежной литературы и массовых коммуникаций ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», E-mail: sv_ge@mail.ru;

Глазкова Елена Анатольевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры политических и общественных коммуникаций Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ, г. Москва (Школа медиакоммуникаций Института общественных наук РАНХиГС), E-mail: Elena-glazkova@mail.ru;

Головачева Ольга Алексеевна – доктор филологических наук, доцент кафедры русского языка филологического факультета ФГБОУ ВО "Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского", E-mail: golovacheva_olga@mail.ru;

Горяинова Елена Эрнстовна – кандидат филологических наук, доцент ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», E-mail: fil_helena@vail.ru;

Дерунова Анастасия Андреевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры белорусского и русского языков Белорусского государственного медицинского университета, E-mail: derunovaa@gmail.com;

Дмитриева Юлия Леонидовна – преподаватель кафедры общего языкознания и славянских языков ОО ВПО «Горловский институт иностранных языков», E-mail: iksta_aravar@mail.ru;

Долгов Вячеслав Геннадьевич – доктор филологии, старший преподаватель кафедры славистики Бельцкого государственного университета им. А. Руссо (Молдова), E-mail: slavapprav@gmail.com;

Доманова Валерия Дмитриевна – МБОУ «СОШ №28» г.Брянска, E-mail: lera.domanova@bk.ru;

Досмаханова Райкул Амандыковна – кандидат филологических наук, доцент кафедры языковых знаний НАО «Алматинский университет энергетики и связи», E-mail: dosmakhanova@mail.ru;

Евсеева Ольга Сергеевна – кандидат филологических наук, заместитель директора по УВР МБОУ Заборьевская СШ Демидовского района Смоленской области, E-mail: evseevolya@yandex.ru;

Елынцева Ирина Владимировна – кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник отдела белорусско-русских языковых связей Центра исследований белорусской культуры, языка и литературы Национальной академии наук Беларуси, филиал «Институт языкознания имени Якуба Коласа», E-mail: i.elyntseva@gmail.com;

Карташёва Анна Нахемовна – кандидат филологических наук, профессор кафедры русской филологии Атырауского государственного университета имени Х. Досмухамедова, E-mail: akartasheva@mail.ru;

Киселев Александр Александрович – кандидат исторических наук, доцент кафедры гуманитарных дисциплин УО «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники», E-mail: kiselev_aa@list.ru;

Козлова Елизавета Юрьевна – студентка ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского»;

Королева Инна Александровна – доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка филологического факультета

ФГБОУ ВО «Смоленский государственный университет», E-mail: innakor@mail.ru;

Королевич Станислава Антоновна – кандидат филологических наук, доцент кафедры общего и русского языкознания УО «Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина», E-mail: stak54@mail.ru;

Косолапов Владимир Власович – краевед, член РОИИ, E-mail: 1kvv000@mail.ru;

Кошарная Светлана Алексеевна – доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и русской литературы НИУ «БелГУ», E-mail: fotonija@mail.ru;

Кошурникова Татьяна Владиславовна – кандидат филологических наук, доцент Института развития образования Кировской области, E-mail: tkoshurnikova@mail.ru;

Красовская Нелли Александровна – доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и литературы Тульского государственного педагогического университета им. Л.Н. Толстого, E-mail: nelli.krasovskaya@yandex.ru;

Кривцов Алексей Сергеевич – студент 3 курса филологического факультета, направления 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профиль Русский язык, Литература ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», E-mail: alexey.krivtsov@yandex.ru;

Кураш Сергей Борисович – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой белорусской и русской филологии УО «Мозырский государственный педагогический университет имени И.П. Шамякина», E-mail: kurash-persmail@tut.by;

Лапицкая Ирина Николаевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры общего и славянского языкознания УО «Могилёвский государственный университет имени А.А. Кулешова», E-mail: lapickajairina@rambler.ru;

Леванцевич Лена Васильевна – кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой белорусской филологии УО «Брестский государственный университет им. А.С. Пушкина», E-mail: lewalena@mail.ru;

Лисовский Леонид Альбинович – кандидат педагогических наук, доцент кафедры педагогики и методик дошкольного и начального образования УО «Мозырский государственный педагогический

университет имени И.П. Шамякина», E-mail: lisovskaynina@rambler.ru;

Ломакина Ольга Валентиновна – профессор кафедры современного русского языка Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета, доцент кафедры иностранных языков Российского университета дружбы народов, доктор филологических наук;

Лопатин Геннадий Исаакович – ведущий научный сотрудник ГУК «Ветковский музей старообрядчества и белорусских традиций имени Ф.Г. Шклярова», E-mail: lapacin@mail.ru;

Мальцева Ольга Вадимовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Одесского национального университета имени И.И. Мечникова, E-mail: lovis007@mail.ru;

Маслова Валентина Авраамовна – доктор филологических наук, профессор кафедры германской филологии УО «Витебский государственный университет имени П.М.Машерова», E-mail: mvavit@tut.by;

Михалевич Елена Геннадьевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры белорусского и русского языкознания УО «Белорусский государственный педагогический университет имени М. Танка», E-mail: 23091963e@mail.ru;

Мкртчян Нубар Эдвардовна – студентка 5 курса филологического факультета, направления 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профиль Русский язык, Литература ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», E-mail: nubar.mkrt4yan@yandex.ru;

Мурадян Ирина Владимировна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Одесского национального университета имени И.И. Мечникова, E-mail: muradayn@ukr.net;

Никитевич Алексей Васильевич – доктор филологических наук, профессор кафедры русской филологии Гродненского государственного университета им. Янки Купалы, E-mail: anikit@inbox.ru;

Никулкина Ольга Геннадьевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры общеправовых и социально-гуманитарных дисциплин Брянского филиала ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации», E-mail: sinbad1982@yandex.ru;

Новикова Татьяна Федоровна – доктор педагогических наук, профессор кафедры русского языка и русской литературы Белгород-

ского национального исследовательского университета, Педагогического института, E-mail: tnovikova@bsu.edu.ru;

Осипова Тамара Анатольевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского, общего и славянского языкознания УО “Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины”, E-mail: tosipova@gsu.by;

Петров Борис Михайлович – действительный член Русского географического общества, E-mail: borismpetrov@yandex.ru;

Печёнкина Ольга Юрьевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», E-mail: Olya_Bryansk@mail.ru;

Полешук Наталья Викентьевна – кандидат филологических наук, доцент, заведующая отделом истории белорусского языка Центра исследований белорусской культуры, языка и литературы Национальной академии наук Беларуси, филиал «Институт языкознания имени Якуба Коласа», E-mail: nata-poleshhuk@yandex.ru;

Потупов Евгений Васильевич – председатель Брянского представительства Союза российских писателей, E-mail: evg_potupov@mail.ru;

Пронченко Сергей Михайлович – кандидат филологических наук, доцент кафедры социально-экономических и гуманитарных дисциплин филиала ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского» в г. Новозыбкове, E-mail: s.m.pronchenko@yandex.ru;

Прохоренко Людмила Валерьевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры белорусской и русской филологии УО «Мозырский государственный педагогический университет имени И.П. Шамякина», E-mail: lydmilavaleriavna@gmail.com;

Пустовойтов Виктор Николаевич – доктор педагогических наук, доцент, профессор кафедры социально-экономических и гуманитарных дисциплин ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», E-mail: vnppnov@gmail.com;

Пустовойтова Людмила Викторовна – магистрант фвкультета иностранных языков ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», ludmilarin@yandex.ru;

Рацибурская Лариса Викторовна – доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой современного русского языка и общего языкознания ФГАОУ «Национальный исследовательский

Нижегородский государственный университет имени Н.И. Лобачевского», E-mail: gasib@yandex.ru;

Сапега Светлана Владимировна – учитель белорусского языка и литературы I квалификационной категории, ГУО «Средняя школа № 21 имени Н.Ф. Гастелло г. Минска»;

Свириденко Ольга Ивановна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры белорусского и русского языкознания, докторант УО «Белорусский государственный педагогический университет им. М.Танка», E-mail: olgasv246@ tut.by;

Свистов Евгений Владимирович – краевед;

Сергушкова Ольга Владимировна – кандидат филологических наук, доцент кафедры белорусской и русской филологии УО «Мозырский государственный педагогический университет имени И. П. Шамякина», E-mail: sergushkova_olga@mail.ru;

Сироткина Татьяна Александровна – доктор филологических наук, доцент кафедры филологического образования и журналистики Сургутского государственного педагогического университета, E-mail: sirotkina71@mail.ru;

Солодка Оксана Ивановна – магистр филологических наук, преподаватель УО «Гомельский государственный педагогический колледж имени Л. С. Выготского», E-mail: Zuriat@yandex.ru;

Станкевич Александра Александровна – доктор филологических наук, профессор кафедры белорусского языка филологического факультета УО "Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины", E-mail: astankevich@gsu.by;

Стародубец Светлана Николаевна – доктор филологических наук, профессор кафедры социально-экономических и гуманитарных дисциплин филиала ФГБОУ ВО "Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского" в г. Новозыбкове, E-mail: starodubets.madam@yandex.ru;

Старцева Ирина Леонидовна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры русской, зарубежной литературы и массовых коммуникаций ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», E-mail: ekl9ier@mail.ru; kafedra338@mail.ru;

Степанов Евгений Николаевич – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедры русского языка Одесского национального университета имени И. И. Мечникова, E-mail: stepanov.odessa@gmail.com;

Стрельчук Галина Николаевна – заместитель директора по учебной работе, учитель белорусского языка и литературы I квалификационной категории, ГУО «Средняя школа № 21 имени Н.Ф. Гастелло г. Минска», магистр филологических наук, аспирант кафедры белорусского языкознания УО «Белорусский государственный педагогический университет имени М. Танка», E-mail: Galina-strela@tut.by;

Стрижак Артем Леонидович – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского, общего и славянского языкознания УО «Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины», E-mail: strizhak2011@yandex.ru;

Струков Виктор Викторович – исследователь в области лингвистики, председатель профкома студентов УО «Мозырский государственный педагогический университет имени И.П. Шамякина», E-mail: text2005@mail.ru;

Татаринова Татьяна Ивановна – кандидат филологических наук, доцент кафедры белорусской и русской филологии УО «Мозырский государственный педагогический университет имени И.П. Шамякина», E-mail: text2005@mail.ru;

Тимофеев Сергей Евгеньевич – аспирант ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», E-mail: drumliker@mail.ru;

Тимошенко Наталья Павловна – кандидат филологических наук, доцент кафедры белорусского языка УО «Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины», E-mail: natka.tim@mail.ru;

Трофимович Тамара Григорьевна – доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой белорусского и русского языкознания УО «Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка», E-mail: t.trof@mail.ru;

Трошина Наталья Викторовна – кандидат филологических наук, доцент, исполняющая обязанности заведующего кафедрой русского языка ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», E-mail: natalya_troshina@mail.ru;

Трощинская-Степушина Татьяна Евгеньевна – кандидат филологических наук, учитель русского языка высшей квалификационной категории ГУО «Средняя школа № 4 г. Витебска», E-mail: astrid_2000@tut.by;

Федорова Татьяна Владимировна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», E-mail: fedorova0808@yandex.ru;

Хазанова Екатерина Львовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры белорусского языка УО «Гомельский государственный университет имени Ф. Скорины», E-mail: hazanova@gsu.by;

Халикова Наталья Владимировна – доктор филологических наук, профессор кафедры современного русского языка ГОУ ВО МО «Московский государственный областной университет», E-mail: vlstd@yandex.ru;

Чеботарева Екатерина Станиславовна – заведующая лабораториями, ассистент кафедры математики, физики и информатики филиала ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского» в г. Новозыбкове, E-mail:

Шабулдаева Наталья Ивановна – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского, общего и славянского языкознания УО «Гомельский государственный университет имени Ф. Скорины», E-mail: shabuldaeva@mail.ru;

Шаповалова Людмила Ивановна – кандидат филологических наук, доцент кафедры белорусского и русского языков УО «Могилевский государственный университет имени А.А.Кулешова», E-mail: bel.rus.mgu@mail.ru;

Шаравин Андрей Владимирович – доктор филологических наук, профессор кафедры русской, зарубежной литературы и массовых коммуникаций, заместитель директора по науке Института русской и романо-германской филологии ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», E-mail: ekl9ier@mail.ru; kafedra338@mail.ru;

Шашарина Карина Андреевна – магистрант кафедры современного русского языка ГОУ ВО МО «Московский государственный областной университет», E-mail: shasharina_ka@mail.ru;

Шепель Юрий Александрович – академик АНВО Украины, доктор филологических наук, профессор кафедры перевода и лингвистической подготовки иностранцев Днепровского национального университета имени Олеся Гончара, E-mail: 123zub@ua.fm;

Шершнёва Ольга Николаевна – кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой общего и славянского языкознания

УО «Могилёвский государственный университет имени А. А. Кулешова», E-mail: kaf_osy@msu.by;

Шлома Алла Викторовна – кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой социально-экономических и гуманитарных дисциплин филиала ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского» в г. Новозыбкове, E-mail: avshloma@mail.ru;

Шумарина Татьяна Федоровна – кандидат филологических наук, доцент Одесского национального университета им. И.И.Мечникова, E-mail: shumarina2010@mail.ru;

Шур Василь Васильевич – доктор филологических наук, профессор кафедры белоруской и русской филологии УА “Мазырскі дзяржаўны педагагічны ўніверсітэт імя І.П.Шамякіна”, E-mail: text2005@mail.ru;

Щемелинина Ирина Николаевна – доктор филологических наук Московского государственного областного университета, E-mail: baggi-8@yandex.ru;

Яковлева Ольга Васильевна – доктор филологических наук, профессор Одесского национального университета им. И.И. Мечникова, E-mail: olga.yakovleva.1920@gmail.com.

Содержание

СТАРОДУБЕЦ С. Н. СПЕЦИФИКА ОПРЕДЕЛЕНИЯ СТАТУСА УСТНОЙ РАЗНОВИДНОСТИ НАЦИОНАЛЬНОГО ЯЗЫКА ЮГО-ЗАПАДНЫХ РАЙОНОВ БРЯНСКОЙ ОБЛАСТИ	5
МАСЛОВА В.А. ОНОМАСТИЧЕСКИЙ КОНЦЕПТ СКВОЗЬ ПРИЗМУ ИНТЕГРАТИВНОСТИ В ПРОСТРАНСТВЕ СЛАВЯНСКОГО ПОГРАНИЧЬЯ	10
СТЕПАНОВ Е.Н. ИНОСЛАВЯНСКОЕ И ДИАЛЕКТНОЕ ВЛИЯНИЕ НА СИСТЕМУ ГРАММАТИЧЕСКОГО УПРАВЛЕНИЯ В РУССКОЙ РЕЧИ ЮГА УКРАИНЫ.....	18

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНТНОСТЬ КАК ОСНОВАНИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ СПЕЦИФИКИ ПОГРАНИЧНОГО РЕГИОНА

ВЕНДИНА Т. И. ТРАДИЦИИ И НОВАЦИИ В ИЗУЧЕНИИ РУССКИХ ДИАЛЕКТОВ	28
БЕЛЯКОВА Е. А. КОММУНИКАТИВНЫЕ ПОЗИЦИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В БЕЛОРУССКОМ И УКРАИНСКОМ ОБЩЕСТВЕ: ДВУЯЗЫЧИЕ, МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ.....	40
ШУМАРИНА Т.Ф. РУССКО-УКРАИНСКОЕ ДВУЯЗЫЧИЕ В СОЦИАЛЬНОМ ПОГРАНИЧЬЕ (К ПРОБЛЕМЕ ЯЗЫКОВОЙ ИМИТАЦИИ).....	47
БОБРОВСКАЯ Е. О. БЕЛОРУССКИЙ ЯЗЫК В ЖИЗНИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ.....	52
КОШАРНАЯ С.А. О ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ СПЕЦИФИКЕ ЯЗЫКОВОГО ПОГРАНИЧЬЯ (НА МАТЕРИАЛЕ РЕГИОЛЕКТА БЕЛГОРОДЧИНЫ). 57	
КРАСОВСКАЯ Н.А. СОЗДАНИЕ СЛОВАРЯ ДИАЛЕКТНОЙ ЛЕКСИКИ В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ.....	63
АРЕФЬЕВА Н. Г. О ДИАЛЕКТНОМ ФРАЗЕОЛОГИЗМЕ <i>ПОКАЗЫВАТЬ ГОРОБЦАМ ДУЛИ</i>	71
БАБРОВІЧ Т. С. ПЕРШАСНЫЯ І ДРУГАСНЫЯ НАМІНАЦЫІ БУДАЎНІЧАЙ СФЕРЫ СУЧАСНАЙ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ (НА ПРЫКЛАДЗЕ НАЗВАЎ БУДАЎНІЧЫХ МАТЭРЫЯЛАЎ).....	80
БИНАЗАРОВА М.М. ЯЗЫК КАК ПЕРВОРОДНОЕ СРЕДСТВО ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО ОБЩЕНИЯ.....	86
БУШЕВ А. Б. ЯЗЫК ПРАВОСЛАВНОЙ СФЕРЫ В КОНТИНУУМЕ РУССКОЙ РЕЧИ.....	94

Габдулина Ю.Р. Роль и развитие межкультурной компетенции для обучения языку и переводу в пограничных регионах.....	101
Полещук Н.В. «Гістарычны слоўнік беларускай мовы» как лингвистическое и общекультурное событие славянского мира	107
Шаповалова Л.И., Лапицкая И.Н. Этноязыковая специфика лексики говоров могилевско-смоленского пограничья (на материале «Словаря могилевско-смоленских пограничных говоров»)	114
Михалевич Е.Г. Формирование акцентологической культуры в условиях государственного билингвизма	123
Воінава А.М. Найменні народных свят восеньскага каляндарнага цыклу ў гаворках мазырска-прыпяцкага рэгіёна	127
Глазкова Е. А. Анализ медиаобраза города как инструмент развития интереса к истории и лингвистике (на примере анализа медиаобраза Новозыбкова).....	133
Дерунова А. А. Белорусский и русский языки в подготовке студентов Белорусского государственного медицинского университета.....	140
Елынцева И. В. Пересечение лексико-семантических полей цвета с другими лексико-семантическими полями в близкородственных языках	145
Карташёва А. Н. Явление интерференции и интеркаляции как следствие контакта языков.....	152
Кириченко Ю.С. Русско-Украинское взаимодействие в языке жителей п. Уразово Валуйского района Белгородской области	156
Лапацін Г.І. Каго бог паслаў, а каго чорт прыгнаў: аб выкарыстанні выслоўяў з кампанентамі Бог і чорт у гутарковай практыцы жыхароў п. Амяльное Веткаўскага раёна.....	161
Мурадян И.В. Интерференционные орфоэпические ошибки в русской речи украинцев.....	170
Никитевич А.В. Когнитивно значимая диалектная лексика в составе синтезированных фрагментов лексико-словообразовательных гнезд (литературный язык/говоры)	176

Новикова Т.Ф. Лингворегионоведение как самостоятельное научно-прикладное направление: опыт разработки и реализации	182
Пустовойтова Л.В. Английская интерференция в немецком языке	189
Прохоренко Л.В. Метафоры как объект перевода на белорусский язык (на материале творчества А. С. Пушкина)	192
Сергушкова О.В. Сегментация сложноподчинённых предложений в русском и белорусском языках (на материале газетных текстов).....	198
Станкевіч А.А., Старадубец С.М., Бялугіна В.У. Вобраз русалкі ў міфалагічнай прозе гомельска-бранскага памежжа : этналінгвістычны аналіз	205
Солодкая О.И. О словообразовательной синонимии вещественных субстантивов с суффиксами -В- и -Л(О) в русском языке	213
Тимофеев С.Е. Понятие идеологического концепта в современном политическом дискурсе	220
Шабулдаева Н.И. Брянские названия хлеба	224
Шаршнёва В.М. Узаемадзеянне беларускай і рускай моў ў беларускім інтэрнэт-дыялогу	231
Шепель Ю.О. Фразеологізми як високоінформативні одиниці мови етносу	237
Яковлева О.В. Символічні значення лексем у народній поезії слов'ян (на матеріалі російськомовних перекладів)...	244

ОНИМЫ КАК СОСТАВЛЯЮЩИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО ПРОСТРАНСТВА СЛАВЯНСКОГО ПОГРАНИЧЬЯ

Герасименко И.А. Эргонимное пространство современного Крыма	254
Рацибурская Л.В. Отонимическое словообразование в аспекте социального противостояния.....	259
Королева И.А. Общность топонимической лексики смоленско-витебского приграничья	264
Евсеева О. С. Исторические реалии и события, отраженные в топонимах смоленско-витебского приграничья	270

АХРАМЕНКО П. Е., Лисовский Л. А. Микропонимы как лингвокультурный пласт языка	275
Воробьева Т. С. Неофициальные урбанонимы как часть топонимического пространства современного города (на примере города Могилева)	281
Королевич С.А. Прагматика гипокористического имени в говоре деревни Вулька Лавская Пинского района	287
Кривцов А.С. Темпорально-типологическая характеристика русских «говорящих» антропонимов в аспекте развития современных ономастических исследований	294
Кураш С.Б., Струков В.В. Адъектотим <i>ПОЛЕСКИЙ</i> в структуре ономастических образований различных типов (на материале рунет- и байнет-источников)	305
Ломакина О.В. Православные антропонимы в русской паремииологии: лингвокультурный аспект	311
Леванцевич Л.В. Русалка: понятийное и коннотативное содержание названий	316
Петров Б.М. О парных топонимических рядах (на примере ойконимики Стародубья)	324
Свистов Е.В. Топонимы Брянского края в исследованиях краеведа Поддубного Анатолия Ильича	329
Сироткина Т.А. Этнонимы в ономастическом пространстве полиэтнического региона	336
Стральчук Г.М. Адлюстративные матерьялы культуры Беларуси у прозвішчах жыхароў Гомельскай вобласці	341
Стародубец С.Н., Белугина О.В. Лексикографирование восточнославянских мифонимов: традиции и новации	346
Хазанова К.Л. Міфонімы ў лінгвакультурнай прасторы Гомельска-бранскага пагранічча	352
Доманова В.Д. Формирование и развитие гидронимов и топонимов Брянской области как феномен Русско-Белорусского пограничья: экспериментальный звуко-цветовой анализ гидронимов	357

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ И МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ СФЕРЫ ОБРАЗОВАНИЯ

Гехтляр С.Я. Развитие интеллекта и формирование лингвистической компетенции учащихся в процессе подготовки к государственному экзамену в 9 классе	363
Мальцева О.В. Преподавание исторической грамматики и древнерусского языка в условиях русско-украинского двуязычия	372
Досмаханова Р.А., Ажиев К.О. Полиязычная олимпиада в техническом вузе	375
Кошурникова Т.В. Формирование толерантного сознания обучающихся в процессе преподавания русского языка в многонациональном школьном коллективе	381
Трощинская-Степушина Т.Е. Русский язык в белорусской школе: взгляд учителя-словесника и его учеников	388
Ахметова Э. Т. Самостоятельная работа студента как важнейшая форма обучения при подготовке бакалавров	393
Белоус Н.Н. Анализ грамматической структуры предложения с использованием графов	397
Галинская О.В. Обоснование использования дидактических средств творческой направленности на уроках словесности	402
Горяинова Е.Э. За страницами учебника литературы: выявление культурологических связей регионального характера при изучении биографии писателя	407
Печёнкина О.Ю. Термины лингвокультурологии на элективных занятиях по русскому языку	415
Пустовойтов В.Н. Поликультурное образовательное пространство и языковая интерференция: сущность сопряжения	421
Свириденко О.И. Организация работы с фразеологизмами как способ формирования лингвокультурологической компетенции учащихся-билингвов	429
Стрижак А.Л. Изучение лексики с национально-культурным компонентом значения на занятиях по русскому языку как иностранному	435

СТРАЛЬЧУК Г.М., САПЕГА С.У. Журналістыка ў школе – заклік да творчасці	441
ТАТАРИНОВА Т.И. Современные образовательные технологии в обучении русскому языку	445
ЧЕБОТАРЕВА Е.С., ВАКУЛИНА Е.В. Лингвокультурная грамотность в деятельности учителя-физика.....	451

СЛАВЯНСКИЙ ТЕКСТ И КОНТЕКСТ В ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

СТАРЦЕВА И.Л. ШАРАВИН А.В. Славянская свадебная обрядность в балладах А. К. Толстого	457
ДОЛГОВ В.Г. Роль юродства в идейном содержании пьесы Л. Улицкой «Семеро святых из деревни Брюхо».....	469
ТРОФИМОВИЧ Т.Г. Языки современной белорусской социальной рекламы	476
ТРОШИНА Н.В., МКРТЧЯН Н.Э. Сравнительные обороты в поэзии Анны Ахматовой.....	481
БАХВАЛОВА Т. В. Текст художественного произведения как ключ к познанию языка и культурно-исторического прошлого жителей региона.....	487
АГАФОНОВ А.Ю., ФЕДОРОВА Т.В. Абстрактная лексика в «Житии Сергия Радонежского».....	494
АЛЁШИНА Л.В. Диалектная лексика в повести Н.С. Лескова «Житие одной бабы»	503
АЛЬХОВИК Ю. А. К проблеме использования невербальных средств коммуникации в романе Ф.М. Достоевского “Братья Карамазовы”	508
АТАМАНОВА Н.В. Лексико-семантическое своеобразие славянской тематики в публицистических и поэтических произведениях Ф.И. Тютчева как отражение славянского мировидения поэта.....	514
АРЫСТАНГАЛИЕВА Д.М. ШӘҢҖЕРЕЙ БӨКЕЕВ ШЫҒАРМАШЫЛЫҒЫ ХАНҒАЛИ СҮЙІНШӘЛИЕВ ЗЕРТТЕУЛЕРІНДЕ	523
БАРОЎСКАЯ І.А. Гістарычныя аспекты фарміравання хрысціянскай скіраванасці беларускіх песенна-паэтычных твораў.....	527
ВАСИЛЕВСКАЯ Е. С. Прецедентные имена в повести Владимира Короткевич «Дикая охота короля Стаха».....	537

Головачева О.А. НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ В ЗАГОЛОВКАХ И ТЕКСТАХ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ Н.С. ЛЕСКОВА 60-х гг. XIX ВЕКА	543
ДМИТРИЕВА Ю.Л. ОБРАЗ ДЕРЕВА В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА С. ГОРОДЕЦКОГО	550
КИСЕЛЁВ А. А. ВОПРОС О БЕЛОРУССКОМ ЯЗЫКЕ НА СТРАНИЦАХ «ВЕСТНИКА ВИЛЕНСКОГО ПРАВОСЛАВНОГО СВ.-ДУХОВСКОГО БРАТСТВА»	556
КОЗЛОВА Е.Ю. ТЕМАТИЧЕСКАЯ ГРУППА «ЯЗЫК – РЕЧЬ» В ТЕКСТАХ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОВ	563
КОСОЛАПОВ В.В. КАЛИНО ДЕРЕВО И КАЛИНОВ МОСТ	569
НИКУЛКИНА О.Г. ТОПОНИМИЯ РОМАНА А.К. ТОЛСТОГО «КНЯЗЬ СЕРЕБРЯНЫЙ»	573
ОСИПОВА Т.А. ВЕРБАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «СУДЬБА» В ПОЭЗИИ А. БЕЛОГО	579
ПОТУПОВ Е. Я МОГ БЫ РАССКАЗЫВАТЬ БЕЗ КОНЦА... : АНДРЕЕВСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ ЧТЕНИЯ НА БРЯНЩИНЕ)	584
ПРОНЧЕНКО С.М. ДИАЛЕКТНЫЕ ОСОБЕННОСТИ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ УСТНОГО НАРОДНОГО ТВОРЧЕСТВА НОВОЗЫБКОВСКОГО РАЙОНА БРЯНСКОЙ ОБЛАСТИ (ПО МАТЕРИАЛАМ ПОЛЕВЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ)	598
ХАЛИКОВА Н.В., ШАШАРИНА К.А. ОБРАЗНОЕ СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ ЛЕКСЕМЫ КОТ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ А.С. ПУШКИНА	605
ЦІМАШЭНКА Н.П. <i>Сінтаксічная арганізацыя беларускіх народных песень...</i>	610
ШЛОМА А.В. ИНТЕГРАЦИЯ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА И ЭКОНОМИКИ	617
ШУР В.В. МАЛАЯ РАДЗІМА ў творчасці ІВАНА МЕЛЕЖА	622
ЩЕМЕЛИНИНА И.Н. РЕПРЕЗЕНТАНТЫ СБЕРЕЖЕНИЕ, БЕРЕЖЕНИЕ, ОБЕРЕГАТЬ, БЕРЕЖЁНЫЙ КОНЦЕПТА ОХРАНА В СОЧИНЕНИИ Г. КОТОШИХИНА	632
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ	639

Коммуникативные позиции русского языка в славянском пограничье:
двуязычие и межъязыковая интерференция

Международный форум русистов

г. Новозыбков, Брянская область, 24-26 мая 2018 г.

Редакционная коллегия:
С. Н. Стародубец, В. Н. Пустовойтов

Подписано в печать 07.05.2018. Формат 60х84 1/16

Печать офсетная.

Усл. п. л. 33,87. Тираж 170 экз. Заказ №080

ООО "Аверс"
241050, г. Брянск, ул. Софьи Перовской, 83